



# 空城计

## The Ruse of the Empty City

改编 / 陈琦 Carol Chen 绘 / 孟宪龙 Xianlong Meng



北京语言大学出版社  
BEIJING LANGUAGE AND CULTURE  
UNIVERSITY PRESS



CD-ROM included



# 空城计

## The Ruse of the Empty City

改编 / 陈琦 Carol Chen 绘 / 孟宪龙 Xianlong Meng



北京语言大学出版社  
BEIJING LANGUAGE AND CULTURE  
UNIVERSITY PRESS

图书在版编目(CIP)数据

空城计 / 陈琦改编. —北京: 北京语言大学出版社, 2014.4

(中文小书架汉语分级读物. 经典名著)

ISBN 978-7-5619-3723-5

I. ①空… II. ①陈… III. ①汉语—对外汉语教学—语言读物 IV. ①H195.5

中国版本图书馆CIP数据核字(2013)第283102号

书 名: 空城计 KONG CHENG JI

版式设计: 彩奇风

责任印制: 姜正周

出版发行: 北京语言大学出版社

社 址: 北京市海淀区学院路15号 邮政编码: 100083

网 址: www.blcup.com

电 话: 发行部 86-10-82303650 / 3591 / 3651

编辑部 86-10-82303647 / 3592 / 8395

读者服务部 86-10-82303653 / 3908

网上订购电话 86-10-82303668

客户服务信箱 service@blcup.com

印 刷: 北京画中国画印刷有限公司

经 销: 全国新华书店

版 次: 2014年4月第1版 2014年4月第1次印刷

开 本: 787毫米×1092毫米 1/24 印张: 1

字 数: 16千字

书 号: ISBN 978-7-5619-3723-5 / H · 13313  
02000



凡有印装质量问题, 本社负责调换。电话: 86-10-82303590

Printed in China



## 《三国演义》简介

### Introduction: *Romance of the Three Kingdoms*

*Romance of the Three Kingdoms* was written in the 14<sup>th</sup> century by Luo Guanzhong. It is a Chinese national epic about the troubled last years of the Han Dynasty (206 B.C.–220 A.D.) as well as the Three Kingdoms Period (220 A.D.–280 A.D.). The story begins in 169 A.D. when many warlords fought for power during the gradual collapse of the Han Dynasty. As a result, the former Han Dynasty was ruled by three warlords: Cao Cao, Prime Minister of Han controlling the northern part of the country; Liu Bei, founder of the Kingdom of Shu in the southwest; and Sun Quan, founder of the Kingdom of Wu in the south. However, eventually, the Sima family united the whole of China by overthrowing Wei and founding the Jin Dynasty.

*Romance of the Three Kingdoms* is a great source of knowledge for both Chinese history as well as traditional Chinese culture. It narrates a tale of friendship and rivalry, of loyalty and betrayal, and of victory and defeat. It is considered as one of the Four Great Classical Novels of Chinese literature and continues to be extremely popular in China, Japan, Korea and Vietnam, in addition to many other countries around the world.



## 人物介绍

### The characters



曹操 Cao Cao: warlord, Prime Minister of Han



曹丕 Cao Pi: son of Cao Cao and founder of Wei



刘备 Liu Bei: warlord and founder of Shu



马谡 Ma Su: Military General of Shu



司马懿 Sima Yi: Military Advisor and General of Wei



孙权 Sun Quan: warlord and founder of Wu



杨修 Yang Xiu: Military Advisor to Cao Cao



诸葛亮 Zhuge Liang: Military Advisor to Liu Bei and Prime Minister of Shu



sān guó shí qī

běi bian yǒu cáo pī de wèi guó

dōng nán bian yǒu

三国时期，北边有曹丕的魏国，东南边有

sūn quán de wú guó

xī nán bian yǒu liú bèi de shǔ guó

wèi guó de dà

孙权的吴国，西南边有刘备的蜀国。魏国的大

jiāng sī mǎ yì dài èr shí wàn rén mǎ dǎ shǔ guó

tā men xiǎng ná xià shǔ

将司马懿带二十万人马打蜀国，他们想拿下蜀

guó de jiē tíng

国的街亭。





jiē tíng hěn zhòng yào      zhū gě liàng pài le mǎ sù qù kān shǒu  
街亭很重要，诸葛亮派了马谡去看守。

mǎ sù méi jīng yàn      ràng shì bīng men zhù zài shān shàng  
马谡没经验，让士兵们住在山上。



jié guǒ wèi jūn wéi zhù zhè zuǒ shān qiē duàn le shuǐ dào  
结果，魏军围住这座山，切断了水道。

shān shàng de shǔ jūn yòu è yòu kě zuì hòu wèi jūn fàng huǒ shāo  
山上的蜀军又饿又渴。最后，魏军放火烧  
shān shǔ jūn sǐ shāng hěn duō diū le jiē tíng  
山，蜀军死伤很多，丢了街亭。



sī mǎ yì dài lǐng shí wǔ wàn rén lái dào xī chéng  
司马懿带领十五万人来到西城,

zhǔn bèi zài ná xià xī chéng  
准备再拿下西城。



xī chéng lǐ zhǐ yǒu zhū gě liàng hé liǎng qiān wǔ bǎi míng shì bīng bú  
❧ 西城里只有诸葛亮和两千五百名士兵，不

shì nián jì dà le jiù shì yǒu bìng zhī dào shí wǔ wàn dà jūn yào lái  
是年纪大了，就是有病。知道十五万大军要来

le dà jiā dōu hěn hài pà wèn zhū gě liàng wǒ men de rén shǎo  
了，大家都**很**害怕，问诸葛亮：“我们的人少，

zěn me bàn ne  
怎么办呢？”



zhū gě liàng méi yǒu shuō huà

诸葛亮没有说话，

yí ge rén shàng le chéng lóu kàn zhe

一个人上了城楼，看着

yuǎn chù de qiān jūn wàn mǎ

远处的千军万马。



诸葛亮





诸葛亮





tā gào sù dà jiā dī yī bǎ wǒ men de qí zǐ dōu ná  
他告诉大家：“第一，把我们的旗子都拿

zǒu dì èr shì bīng men dōu dài zài wū zi lǐ bù xǔ chū lái  
走。第二，士兵们都待在屋子里，不许出来，

yě bù xǔ dà shēng shuō huà dì sān dǎ kāi chéng mén tā hái  
也不许大声说话。第三，打开城门。”他还

pài le yì xiē shì bīng qù shān lǐ děng hòu wèi jūn dà jiā dōu bù míng bai  
派了一些士兵去山里等候魏军。大家都不明白

wèi shén me zhè yàng zuò  
为什么这样做。



zhū gě liàng shàng le chéng lóu zuò xià tán qín liǎng ge xiǎo hái ér  
诸葛亮上了城楼，坐下弹琴，两个小孩儿

zhàn zài páng biān  
站在旁边。



wèi jūn de shì bīng lái dào chéng lóu xià      bù gǎn wǎng lǐ jìn  
魏军的士兵来到城楼下，不敢往里进。

zhè shí      sī mǎ yì yě lái dào le chéng lóu xià  
这时，司马懿也来到了城楼下。





诸葛亮

tā kàn dào zhū gě liàng yì biān tán qín yì biān shuō xiào zài  
他看到诸葛亮一边弹琴，一边说笑。再

tīng qín shēng hěn měi chéng mén kāi de dà dà de fēi cháng ān jìng  
听琴声很美，城门开得大大的，非常安静。

yǒu èr shí ge rén zài dǎ sǎo jiē dào méi yǒu yí ge shì bīng  
有二十个人在打扫街道，没有一个士兵。



司马懿

司马懿觉得不对，城里一定有很多士兵。他

叫士兵们马上离开。他的儿子问：“可能诸葛亮没

有多少人，他在演戏呢。我们为什么要走呢？”司

马懿说：“诸葛亮总是很小心，我们不能上当。”



wèi jūn zǒu le zhū gě liàng hā hā dà xiào zǒu xià chéng lóu  
魏军走了，诸葛亮哈哈大笑，走下城楼。

dà jiā shuō nín tài cōng míng liǎo rú guǒ shì wǒ men zǎo jiù pǎo  
大家说：“您太聪明了，如果是我们，早就跑  
le zhū gě liàng shuō wǒ men zhǐ yǒu liǎng qiān wǔ bǎi rén zǒu bù  
了。”诸葛亮说：“我们只有两千五百人，走不  
yuǎn tā men jiù huì zhuī shàng wǒ men  
远，他们就会追上我们。”

